

L'Òria Sutana e u Sù

Na giurnò, u Sù e l'Òria Sutana i litigòvu: òn u p̄tendiva d'éssci ciù fórt che l'òtr̄, quandi i an višt in viandànt ch'u vniva avanti, anvřügiò ant řa mantléna. I dùi litiganti aluřa i s sòn bitò d'acòrdi che u ciù fórt² di dùi u sarěisa štò quell ch'u fussa riuscì a fè lvè řa mantléna ař viandànt.

L'Òria Sutana a ř'à cumenzò a sciuscè fórt, ma ciù a sciusciòva e ciù eř viandànt u s anvřüsgìova nt řa mantléna, tant che ařa fén eř pòver̄ vènt l'à duvü rinunziè au só p̄rupòsgitu. U Sù aluřa u se fò vèghi an zé, e dópp in pò eř viandànt, ch'u sentiva còd, u s è lvò řa mantléna. E l'Òria Sutana a ř'à duvü arcunussci che u Sù l'èřa ciù fórt d'chèřa.

A t è piasgiüja řa stòria? A řa vuřumma cuntè ancuřa?

Nota 1 - il dialetto di Giusvalla (in provincia di Savona, il paese è situato nell'oltregiogo e appartiene alla diocesi di Acqui) si differenzia dal savonese per il tratto innovativo rappresentato da un'ampia caduta delle vocali finali e per il tratto conservativo della presenza del fonema /ɹ/ da [r, l], che in savonese come in genovese non esiste più essendo stato ridotto a «zero». A Giusvalla però /ɹ/, pur essendo ancora presente nella memoria del parlante (che lo ricorda dai genitori nati all'inizio del Novecento e, definendolo «erre debolmente vibrata», lo indica con *ř* nei propri scritti), è ormai generalmente pronunciato [r] (eventualmente indebolito in vari modi e a volte rilateralizzato, come si sente anche in questo sonoro). Dall'analisi degli scritti risulta però che, come in altri dialetti della Liguria (per esempio il pignasco, *cf* Clemente Merlo, «Contributi alla conoscenza dei dialetti della Liguria odierna», in *L'Italia Dialettale* (xiv) 1938, pp. 23-58), /ɹ/ è lo sviluppo [r, l] fra vocali nonché prima e dopo consonante, così che lo abbiamo indicato secondo tale distribuzione.

Nota 2 - nel testo scritto *fórt*.